

УДК 81-26
ББК 81.411.2

А.В. Поляян

О НЕКОТОРЫХ ЛЕКСИКО- ГРАММАТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЯХ ЯЗЫКА СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЕЙ

Для обоснования логичности использования термина «интернет-коммуникация» следует обратить особое внимание на такие характерные для неё свойства, как виртуальность и анонимность, которые делают общение в *Социальных сетях* необычайно привлекательным для целого ряда коммуникантов, желающих, по разного рода причинам, скрыть свое настоящее имя, социальное положение, местонахождение и другие личные данные. В свою очередь, специфика интернет-коммуникации обуславливает её лексическое и грамматическое наполнение, что подтверждается проведённым в данной статье исследованием.

Ключевые слова: *интернет-коммуникация, Социальные сети, лексические заимствования, жаргон, сленг, чат, блог.*

DOI 10.23683/1995-0640-2019-1-131-137

Поляян Анна Васильевна – аспирант кафедры теории и практики английского языка Института филологии, журналистики и межкультурной коммуникации Южного федерального университета
Тел.: +7 (951) 55-44-527
E-mail: avpoloyan@sfnedu.ru

© Поляян А.В., 2019.

Одной из характеристик XXI в. является уже достаточно устойчивое существование глобального информационно-коммуникативного пространства. И, в связи с этим фактом, вполне естественно, что коммуникативные характеристики интернета вызывают большой интерес у широкого круга исследователей, среди которых не только лингвисты, но и представители ряда как естественных, так и гуманитарных наук, таких как: математика, психология, социология и др.

Для обозначения взаимодействия в Сети введены различные термины, например, «интернет-коммуникация» и «виртуальное общение», которые, несмотря на свою понятийную схожесть, требуют дополнительной интерпретации и некоторого разграничения. Для нашего исследования нам представляется достаточно логичным использование термина «интернет-коммуникация», обоснованного М.Г. Шилиной, как способ коммуникации одного и более участников общения посредством интернета, который является как уникальным каналом, так и средой коммуникации [Шилина, www].

Интернет-коммуникация обладает таким специфическим свойством, отличающим её от реального общения, как виртуальность, что позволяет ее участникам при желании избежать указания своей, например, социальной, возрастной и гендерной принадлежности, что в ряде случаев привлекает коммуникантов, отдающих своё предпочтение общению в *Социальных сетях*, где, оставаясь анонимными для своих собеседников пользователи интерфейса социаль-

ных сетей, благодаря доступности публикаций различного типа, могут мгновенно реагировать на общественно-политические, культурные и личные события; а также обсуждать и комментировать их, вести себя так, как им хочется, не опасаясь, что их слова и комментарии будут подвергнуты осуждению в реальном мире [Жичкина, www]. Анонимность как одно из условий виртуального общения безусловно способствует де-формализации коммуникации [Морозова, www] и сокращению так называемой психологической дистанции [Шабшин, www]. Невидимый собеседник всегда может воспользоваться свободой выбора, а именно: продолжить заинтересовавшее его виртуальное общение или же прервать его и вступить в новую беседу на условиях такой же анонимности. Однако анонимность в социальных сетях относительна – при регистрации пользователю всё же приходится указывать свои метрические данные (пол, дату рождения), контактную информацию, свои предпочтения в искусстве, спорте и другие сведения, в связи с чем можно предположить, что, осознавая не полную анонимность своих высказываний, участник интернет-коммуникации предпочтет выражать некоторые из своих намерений имплицитно. При этом субъект может «представить себя в желаемом облике» с целью понравиться большему количеству новых виртуальных собеседников [Баева, www]. В целом, социальные сети стирают четкую грань между виртуальным общением (как синонимом интернет-опосредованной коммуникации) и реальной коммуникацией, т.е. можно утверждать, что здесь происходит объединение виртуального общения с личным общением в различных по статусу и объему социальных группах. Тем не менее во всех случаях социальная сеть может являть собой как дополнительный канал общения для уже знакомых людей; так может служить и местом знакомства для совершенно не знакомых друг с другом людей.


Что касается изучения языковых особенностей интернет-коммуникации в социальных сетях, то в данном вопросе лингвисту могут оказаться полезными интернет-корпуса текстов, о чем мы уже упоминали в наших исследованиях [Агапова, Полоян, 2016]. Например, созданный научным лингвистическим сообществом при технологической и организационной поддержке компании АВВУ Генеральный Интернет-корпус Русского Языка призван помочь лингвистам проводить исследования в социальных сетях и блогосфере. Этот мегакорпус (более 15 миллиардов словоупотреблений) уже включает в себя материалы нескольких крупнейших ресурсов социальных медиа: ВКонтакте, Живого Журнала, Журнального Зала, а также новостных порталов [ГИКРЯ, 2016]. Наиболее известные мультязычные многомиллиардные размеченные веб-корпуса – это COW: Free, Large Web Corpora in European Languages (<https://webcorpora.org/>) и GloWbE: Corpus of Global Web-Based English (<http://corpus.byu.edu/glowbe/>).


Лексические свойства интернет-коммуникации обладают наиболее ярко выраженной индивидуальностью, что проявляется как в наборе лексических единиц, так и в их соотношении и функционировании.

В языке формируется особая лексическая подсистема, которая имеет свои собственные языковые особенности и обладает особыми психолингвистическими, социокультурными и лингвокультурными характеристиками. Лексика интернет-коммуникации объединяет в себе черты как письменной, так и устной разновидностей языка; ей характерно использование жаргона, она, безусловно, наполнена общеупотребительной лексикой, в основном, формируется по принципам образования неформальной лексики, что способствует созданию эффекта непринужденности, доверительности, помогает установить контакт с виртуальным собеседником / собеседниками.


Для чата, например, характерным является: употребление сленга и ненормативной лексики, избегание научных терминов, затрудняющих коммуникацию (общение должно быть лёгким и непринуждённым), широкое использование компьютерного и интернет-жаргона, определяющих принадлежность к определенному чат-сообществу.

Жаргон является не только маркером принадлежности к определённой группе, но и делает коммуникацию более яркой и разнообразной в плане выбора лексических средств. Например:

05:14  **Angel_and_Demon:** *Друзья, помогите пожалуйста! В какую игру возможно было бы играть с одного компьютера вместе с женой, в жанре – строим дом, создаём семью, растим детей (симулятор).*


05:19  **VadimCraft:** *можыте с женой сыграть в симс 4*


09:47  **Mirak:** *Как вам новая нид фор спирт*

09:58  **needforspeed123456:** *Отдам аккаунт Uplay с ;watch dogs, watch dogs 2, Assassin Creed Syndicate и Assassin Creed origins продаю за 399 рублей*

12:44  **maksmore:** *Падскажите во что можно поиграть на 1 гб оперативке*

22:19  **VadimCraft:** *кто играть в майнкрафт со мной*

22:56  **ulyahrestin:** *а как скачать крафт*

23:18  **murza3399:** *кто играет варфэйс вот ссылка на бонусы прям бомба*

00:26  **Textoplet:** *Чат ещё жив?..*

(Чат сайта Gamer.ru)

Многие чаты запрещают использование ненормативной лексики, поэтому пользователи хитростью избегают наказания: они видоизменяют слова так, чтобы они уже не являлись формально оскорбительными, но при этом другим пользователям был понятен смысл.

10:08:50 **Плюш:** *х/з, что с нами не так*

10:35:01 **Эсмарх:** *жеппа занята у него, а руки-то свободны))*

(Чат chat.ru.com)

Язык Интернета может пополняться новой лексикой разными путями, например, за счет словообразования. Создание новых слов в Интернете происходит по типичным для каждого языка моделям, в соответствии с принятыми в данном языке способами словообразования, в английском, например, с такими, как аффиксация (*driver, windowfull,*

froggy) или словосложение (*webchat, webcam, network, homepage, newbee*), конверсия (*flame – to flame, Gopher – to gopher*), аббревиация (*cyberchondriac, bot*). При этом в русском языке активно используются морфемы, свойственные разговорной речи (*загрузчик, сопроцессор, оцифровка* и др.).

Иногда нарочитое искажение слов приводит к недопониманию между коммуникантами, если искажение происходит по схеме, не знакомой другим участникам беседы:

14:01:43 **mrs_Freeman:** я в обед налупилась мясла

14:01:51 **Багура:** сало?)

14:01:59 **Бартлби:** **mrs_Freeman** > шо за мясла?

14:02:25 **mrs_Freeman:** **Багура** > нее..мясло)натушила вчера)

14:02:39 **mrs_Freeman:** **Бартлби** > свин

14:02:53 **Бартлби:** **mrs_Freeman** > кто свин?

14:03:05 **mrs_Freeman:** **Бартлби** > мясло свин

(Чат <http://hope24.ru>)

Другим источником расширения словарного состава русскоязычного интернета выступают лексические заимствования, по большей части из английского языка: *сервер, хакер, сайт, браузер, антивирус* и др.

Кроме того, на формирование языка интернета оказывает влияние технический жаргон. Наиболее значительными тематическими группами в этом жаргоне оказываются наименования действий пользователя, деталей комплектующих, названий операционных систем или программ. Большая часть компьютерных жаргонизмов образована на английской основе или методом калькирования: *апликауха* – прикладная программа (от англ. *application*); *вин, винда* – операционная система Windows; *гама* – компьютерная игра и *гамать* – играть (от англ. *game*) и др. Вследствие подобного смешивания русского и английского языков компьютерный жаргон получил неодобрительное наименование «рунглиш». При этом отмечается быстрое развитие и пополнение компьютерного жаргона новыми лексическими единицами.

Специфика интернет-коммуникации проявляется и в грамматических изменениях употребления языка. Пользователи намеренно нарушают правила грамматики либо для экономии времени, либо для поддержания особого стиля речи. В то время как в обычном общении нарушение языковых норм является, в основном, признаком необразованности индивида, в чатах это нормальное явление. Однако любые отклонения от нормы не должны переходить определённые границы, чтобы не препятствовать пониманию сообщений другими пользователями.

Частое явление в англоязычной интернет-коммуникации – опущение некоторых членов предложения, или эллипсис. Можно привести примеры отсутствия вспомогательного глагола или глагола связки в вопросах, например:

- *any 1 wanna chat?*

- *hi anyone from liverpool here?*

- *where u from?*

Чаттеры часто прибегают к сокращению слов для экономии языковых средств и соответственно увеличению скорости набора сообщения. Приведем примеры из русскоязычных чатов:

ЭритроцыП: не торопись..изучи недвигу

сахарная соль: в магаз надо

БЕС_КУЛЬТЮРЬЕ: А чо бы нет?

(Чат livechat.su)

Нередко глагол-связка не опускается, но употребляется некорректно: часто происходит замена формы *am* на *is* (*I is cool*), *have* на *has* (*I can has cheezburger?*). Форма *is* при правильном и неправильном использовании часто пишется как *iz* (*I iz lik in myself*).

Англоязычные интернет-пользователи в написании упрощают написание слов, например, вместо "I love you" – "I luv u", а вместо «are you» – «r u». Например:

ivan (15:22) *any grl from Australia*

Laila (15:34) *how old r u*

(Чат e-chat.co)

Незнание некоторых грамматических правил русского языка приводит к неправильному употреблению в интернет-коммуникации таких грамматических форм, как, например, *-тсья/тсья*. Например:

Боль, которую ты чувствуешь сегодня, превратиться в силу, которую ты почувствуешь завтра (Vk.com)

По «тсья» и «тсья» уже миллион раз проехались, давайте уже троллить за словосочетание «день рождение», а? Ну невозможно же! (Vk.com)

Также английскому языку блоггеров и чаттеров свойственно частое употребление акронимов. Наиболее яркими примерами служат акронимы *LOL* (от англ. laughing out loud – громко, вслух смеяться) или *ROFL* – Rolling On Floor Laughing (букв. кататься по полу от смеха).

Особо следует отметить некоторые отличительные особенности соблюдения правил пунктуации в англоязычной интернет-коммуникации. Одной из этих особенностей является отсутствие в ряде случаев апострофа:

- *no im not*,

- *im good* и др.

Частое опущение апострофа привело к возникновению проблемы неправильного его употребления. Например, в выражении *Every do ghasit's day* апостроф использован неверно. В русском сегменте интернета такая проблема невозможна, хотя и в нем прослеживается явная тенденция к аграмматизму, т.е. отклонению от литературных норм языка со стороны коммуникантов. Тем не менее, нельзя утверждать, что пренебрежение знаками препинания приобрело массовый характер. Некоторые участники общения постоянно соблюдают общепринятые правила пунктуации, они активно выступают за сохранение правил языка и пытаются привлечь к этому остальных участников коммуникации. Ряд пользователей интернета соблюдает правила только в случае необходи-

мости, или чтобы избежать двусмысленности. Однако очень велик процент тех, кто вовсе не употребляет знаки препинания либо из-за того, что им приходится быстро печатать, либо, не думая о том, что их высказывание может быть не совсем правильно понятым, либо по причине простого незнания существующих правил. Представляет определенный исследовательский интерес также такое творческое употребление знаков пунктуации, как, например, в тех случаях, когда экспрессивное отношение к чему-либо, имитация нецензурной лексики или акцентуация чего-либо может передаваться беспорядочным использованием пунктуации: !!!!! или *F\$F\$%!*

Следует отметить, что даже такое краткое изучение языковых особенностей интернет-коммуникации, позволяет нам сделать заключение, что её язык по ряду параметров отличается от языка реального общения и требует глубокого и тщательного анализа.

Литература

Агапова С.Г., Полоян А.В. Интернет-дискурс: основные жанры и особенности их исследования // Изв. ЮФУ. Филол. науки. 2016. № 4. С. 52 – 58.

Баева Л.В. Виртуальная коммуникация: классификация и специфика [Электронный ресурс] // Изв. Саратовского ун-та. Новая серия. Серия Философия. Психология. Педагогика. 2014. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/virtualnaya-kommunikatsiya-klassifikatsiya-i-spetsifika> (дата обращения 30.03.2018).

ГИКРЯ [Электронный ресурс] // Генеральный Интернет-Корпус Русского Языка URL: <http://www.webcorpora.ru/#sthash.WWOMly6E.dpuf> (дата обращения 07.02.2018).

Жичкина А.Е. Социально-психологические аспекты виртуальной коммуникации [Электронный ресурс] // Логистон. Портал для психологов. URL: <http://flogiston.ru/articles/netpsy/refinf> (дата обращения 22.02.2018).

Морозова О.Н. Особенности Интернет-коммуникации: определение и свойства // Вестн. Ленинградского гос. ун-та им. А.С.Пушкина. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-internet-kommunikatsii-opredelenie-i-svoystva> (дата обращения 20.03.2018).

Шабшин И.И. Психологические особенности и феномены коммуникации в Интернете [Электронный ресурс] // Московский психол. журн. «Самиздат». URL: http://zhurnal.lib.ru/s/shabshin_i_i/internet.shtml (дата обращения 20.03.2018).

Шилина М.Г. Интернет-коммуникация: исследовательские концепции XXI века. К вопросу формирования категориально-понятийного аппарата [Электронный ресурс] // Электронное научное издание «Медиаскоп». Вып. № 2. 2012. URL: <http://mediascope.ru/node/1081> (дата обращения 07.02.2018).

References

Agapova S.G., Poloyan A.V. Internet-diskurs: osnovnyye zhanry i osobennosti ikh issledovaniya. *Izv. YuFU, Filol. Nauki*, 2016, no. 4, pp. 52-58. (In Russian).

Bayeva L.V. Virtual'naya kommunikatsiya: klassifikatsiya i spetsifika. *Izv. Saratovskogo un-ta. Novaya seriya. Seriya Filosofiya. Psikhologiya. Pedagogika*, 2014.

Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/virtualnaya-kommunikatsiya-klassifikatsiya-i-spetsifik> (accessed 30.03.2018). (In Russian).

GIKRYa. *General'nyy Internet-Korpus Russkogo yazyka*. Available at: <http://www.webcorpora.ru/#sthash.WWOMly6E.dpuf> (accessed 07.02.2018) (In Russian).

Zhichkina A.E. Social'no-psihologicheskiye aspekty virtual'noy kommunikatsii. *Logiston. Portal dlya psikhologov*. Available at: <http://flogiston.ru/articles/netpsy/refinf> (accessed 22.02.2018). (In Russian).

Morozova O.N. Osobennosti Internet-kommunikatsii: opredeleniye i svoystva. *Vestn. Leningradskogo gos. un-ta im. A.S.Pushkina*. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-internet-kommunikatsii-opredelenie-i-svoystva> (accessed 20.03.2018). (In Russian).

Shabshin I.I. *Psihologicheskiye osobennosti i fenomeny kommunikatsii v Internete*. Moskovskiy psikhologicheskiy zhurnal «Samizdat». Available at: http://zhurnal.lib.ru/s/shabshin_i_i/internet.shtml (accessed 20.03.2018). (In Russian).

Shilina M.G. *Internet-kommunikacija: issledovatel'skie koncepcii XXI veka. K voprosu formirovaniya kategorial'no-ponyatijnogo apparata*. *Ehlektronnoye nauchnoye izdaniye «Mediascope»*. Vyp. № 2. 2012. Available at: <http://mediascope.ru/node/1081> (accessed 07.02.2018). (In Russian).

Anna V. Poloyan (Rostov-on-Don, Russian Federation)

About Some Lexico-Grammatic Features of Social Media Language

To justify the logical use of the term “Internet communication” it is necessary to pay special attention to such characteristics of it as virtuality and anonymity that make communication in Social networks extremely attractive for a number of communicants who, for various reasons, want to conceal their real name, social status, location and other personal data. At the same time the specificity of Internet communication determines its lexical and grammatical content that is confirmed by the research carried out in this article.

Key words: *Internet communication, Social networks, lexical borrowing, jargon, slang, chat, blog.*

Anna V. Poloyan – post-graduate student of theory and practice of the English language dept. Institute of Philology, Journalism and Cross-Cultural Communication, Southern Federal University. Phone: +7 (918) 55 44 527; e-mail: avpoloyan@sfedu.ru